



PediTurn Soft and Hard

immedia
a part of Etac

Index

Illustrations.....	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

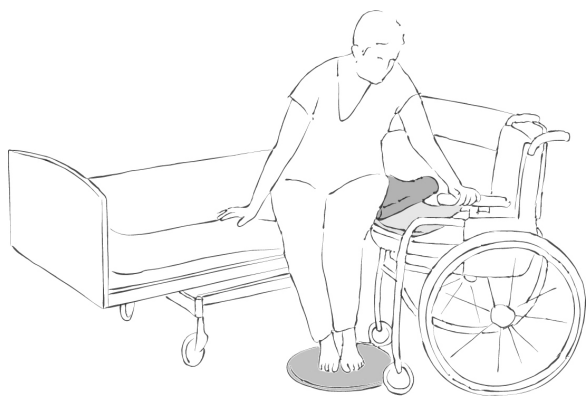
See www.etac.com



Kommentar Etac:

Sidene på andre språk enn norsk er fjernet fra dokumentet for enkelhets skyld.

Kort manual som følger med produktet ved levering ligger bakerst i dette dokumentet.



1

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag
YYY-MM-DD



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

Bruksområde

PediTurn er en smal, lett dreieskive som skal brukes på gulvet i forbindelse med manuell forflytning i sittende stilling hvor brukeren må rotere, men ikke klarer å bevege føttene sine uten hjelp.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plasser PediTurn på gulvet. Plasser brukerens føtter midt på PediTurn slik at brukerens føtter står vinkelrett på dreieskiven.

Bruk

Ved manuell forflytning av en sittende bruker vil brukerens føtter nå følge brukeren slik at man unngår å belaste brukerens føtter, knær og hofterledd (illustrasjon 1).

Det er ofte en fordel å bruke et SupportBelt, Sling eller SmartMove sammen med PediTurn.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Man må utøve ekstra forsiktighet når spastiske brukere bruker PediTurn.



Ikke demonter PediTurn. Hvis komponentene tas fra hverandre, kan de ikke settes sammen igjen. I slike tilfeller må produktet kasseres.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

PediTurn Soft

Overside: Toughtek

Innvendig overflate: Nylon

Bakside: Toughtek

Koblingsskive: Syntetisk.

PediTurn Hard

Overside og bakside: ABS/TPU

Innside: HDPE

Montering: messing, stål.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

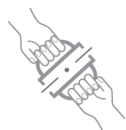
Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, www.etac.no, for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.



Klasse 1 – EU-direktiv
MDD 93/42/EEC
Medisinsk utstyr

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities

Kort manual som følger med produktet ved levering.



Short Instruction

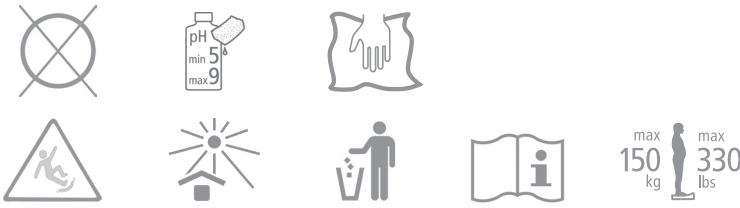
IMM1047_SI.VER8.2018-10-08



Article no.	Description	Size (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

PediTurn

immedia
a part of Etac



GB:

Material:

PediTurn Soft:

Top side: Toughtek
Inside: Nylon
Back side: Toughtek
Connector disc: Synthetic.

PediTurn Hard:

Top side: ABS/TPU
Inside: HDPE
Back side: ABS/TPU
Fixing: Brass/steel.

Washing instructions:

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5-9, or a 70% disinfection solution.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used and especially after wash. Check that there is no damage to seams or fabric.

**Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.**

SV:

Material:

PediTurn Soft:

Ovansida: Toughtek
Insida: Nylon
Baksida: Toughtek
Kontaktskiva: Syntetisk.

PediTurn Hard:

Ovansida: ABS/TPU
Insida: HDPE
Baksida: ABS/TPU
Anslutning: Koppar och stål.

Tvättinstruktioner:

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% tvättspirit

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den har använts och särskilt efter tvätt. Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.

**Försök aldrig reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

NO:

Materiale:

PediTurn Soft:

Overside: Toughtek
Indre overflate: Nylon
Bakside: Toughtek
Koblingsplate: Syntetisk.

PediTurn Hard:

Overside: ABS/TPU
Indre overflate: HDPE
Bakside: Toughtek
Kobling: Messing og stål.

Vaskeinstruks:

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5-9. Eller den kan desinfiseres med maks 70% konsentrasjon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask. Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.

**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv.
Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

DA:

Materiale:

PediTurn Soft:

Overside: Toughtek
Inderside: Nylon
Bagside: Toughtek
Samlingsskive: syntetisk materiale.

PediTurn Hard:

Overside: ABS/TPU
Inderside: HDPE
Bagside: ABS/TPU
Samling: Messing og stål.

Vaskeinstruktion:

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask. Kontrollér at der ikke er skader ved sømme og stof.

**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

FI:

Materiaali:

PediTurn Soft:

Yläpuoli: Toughtek-materiaalia
Sisäpinta: Nailonia
Alapuoli: Toughtek-materiaalia
Liitinlevy: Synteettinen.

PediTurn Hard:

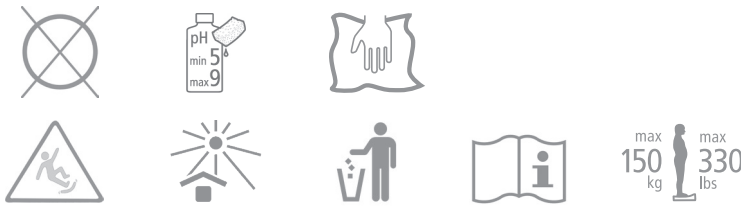
Yläpuoli: ABS/TPU
Sisäpinta: HDPE
Alapuoli: ABS/TPU
Kiinnitys: Messinki, teräs.

Pesuohjeet:

Voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen. Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.

**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Älä koskaan käytä viallista tuotetta.**



DE:

Material:

PediTurn Soft:

Oberseite: Toughtek
Innenfläche: Nylon
Rückseite: Toughtek
Anschlussplatte: Synthetik.

PediTurn Hard:

Oberseite: ABS/TPU
Innenfläche: HDPE
Rückseite: ABS/TPU
Anschluss: Messing & Stahl.

Waschanleitung:

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70% - Desinfektionslösung gereinigt werden.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen. Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.

**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt.**

NL:

Materiaal:

PediTurn Soft:

Bovenzijde: Toughtek
Binnenoppervlak: Nylon
Achterzijde: Toughtek
Verbindingsschijf: Synthetisch.

PediTurn Hard:

Bovenzijde: ABS/TPU
Binnenzijde: HDPE
Achterzijde: ABS/TPU
Bevestiging: Messing, staal.

Wasinstructies:

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen. Controleer op schade aan de naden en de stof.

**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik een product nooit als het defect is.**

FR:

Matériaux :

PediTurn Soft :

Dessus : Toughtek
Surface intérieure : Nylon
Dessous : Toughtek
Disque de connecteur : Synthétique.

PediTurn Hard :

Dessus : ABS/TPU
Surface intérieure : HDPE
Dessous : ABS/TPU
Connexion : Laiton et acier.

Instructions de lavage :

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyeur sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage. Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.

**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

IT:

Materiale:

PediTurn Soft:

Lato superiore: ToughTek
Superficie interna: Nylon
Lato posteriore: ToughTek
Disco connettore: Materiale sintetico.

PediTurn Hard:

Lato superiore: ABS/TPU
Interno: HDPE
Lato posteriore: ABS/TPU
Elementi di assemblaggio:
Ottone, acciaio.

Istruzioni di lavaggio:

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio. Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

ES:

Materiales:

PediTurn Soft:

Parte superior: Toughtek
Superficie interior: Nylon
Reverso: Toughtek
Disco conector: Sintético.

PediTurn Hard:

Parte superior: ABS/TPU
Superficie interior: HDPE
Reverso: ABS/TPU
Conexión: Latón y acero.

Instrucciones de limpieza:

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70%.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado. Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.

**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Illustrations



1

Check

